

ด่วนที่สุด

ที่ กต ๑๓๐๕/๒๗๐๑



สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รหัสเรื่อง : ส7313 (ส7313)
รับที่ : ๑14262/55 (201)
วันที่ : 05 พ.ย. 55 เวลา : 10:01

สอ๑๓/๗๔๖
5 พย 55
(0.15๗.)

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๕

เรื่อง ร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างกระทรวงการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทยกับ
กระทรวงการต่างประเทศและการค้าแห่งสาธารณรัฐเกาหลีว่าด้วยความเป็นหุ้นส่วน
เชิงยุทธศาสตร์ราชอาณาจักรไทย - สาธารณรัฐเกาหลี

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างบันทึกความเข้าใจ พร้อมคำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- 6 พ.ย. 2555

จัดเข้าวาระ.....

ด้วยในโอกาสที่นายอี มยอง-บั๊ก (Mr. Lee Myung-bak) ประธานาธิบดีสาธารณรัฐ
เกาหลี (เกาหลีใต้) จะเดินทางเยือนไทยอย่างเป็นทางการ ระหว่างวันที่ ๙ - ๑๑ พฤศจิกายน
๒๕๕๕ ตามคำเชิญของนายกรัฐมนตรี ฝ่ายไทยและเกาหลีใต้ได้เห็นพ้องที่จะให้มีการจัดทำร่าง
บันทึกความเข้าใจระหว่างกระทรวงการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงการ
ต่างประเทศและการค้าแห่งสาธารณรัฐเกาหลีว่าด้วยความเป็นหุ้นส่วนเชิงยุทธศาสตร์
ราชอาณาจักรไทย - สาธารณรัฐเกาหลี (Memorandum of Understanding between the Ministry
of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand and the Ministry of Foreign Affairs and Trade of
the Republic of Korea on the Kingdom of Thailand - Republic of Korea Strategic Partnership)
ซึ่งจะลงนามโดยรัฐมนตรีต่างประเทศของทั้งสองฝ่ายในช่วงระหว่างการเยือนไทยของ
ประธานาธิบดีเกาหลีใต้ดังกล่าว

เกี่ยวกับเรื่องนี้ กระทรวงการต่างประเทศขอเรียน ดังนี้

๑. ความเป็นมา

๑.๑ ในโอกาสที่นายกรัฐมนตรีเดินทางเยือนเกาหลีใต้อย่างเป็นทางการ
ระหว่างวันที่ ๒๔ - ๒๖ มีนาคม ๒๕๕๕ ทั้งสองฝ่ายได้ยืนยันเจตนารมณ์ด้านนโยบายร่วมกันของ
รัฐบาลไทยกับรัฐบาลเกาหลีใต้ที่จะพัฒนาความสัมพันธ์ไปสู่ความเป็นหุ้นส่วนเชิงยุทธศาสตร์
ในอนาคต โดยจะส่งเสริมความร่วมมือในกรอบทวิภาคี ภูมิภาค และระหว่างประเทศในด้าน
การเมืองและความมั่นคง เศรษฐกิจ สังคม และการพัฒนา โดยได้มีการออกเอกสารแถลงข่าวร่วม
(Joint Press Statement) ซึ่งไม่ได้มีการลงนาม เพื่การดังกล่าว

๑.๒ การจัดทำร่างบันทึกความเข้าใจ ครั้งนี้ เป็นการยืนยันเจตนารมณ์และ
คำมั่น (commitment) ที่ทั้งสองฝ่ายมีส่วนร่วมกันอย่างเป็นทางการ ในการที่จะสร้างเสริมความเป็น
หุ้นส่วนเชิงยุทธศาสตร์ระหว่างกันให้ก้าวหน้า โดยส่งเสริมความร่วมมือใน ๔ ด้าน ได้แก่
ด้านการเมืองและความมั่นคง เศรษฐกิจ สังคมและวัฒนธรรม ตลอดจนด้านวิทยาศาสตร์และ
เทคโนโลยีซึ่งเป็นด้านที่ไทยเห็นว่าความเชี่ยวชาญของเกาหลีใต้น่าจะมีส่วนสนับสนุนการพัฒนา
ของไทย

๒. เหตุผลความเป็นจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

ร่างบันทึกความเข้าใจฯ เป็นเรื่องเกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันนโยบายของรัฐบาลไทย จึงอยู่ในข่ายที่จะต้องเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาให้ความเห็นชอบตามที่กำหนดในมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ อย่างไรก็ตาม ร่างบันทึกความเข้าใจฯ ไม่เป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศและไม่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๕๐ เนื่องจากเป็นความตกลงระดับหน่วยงานที่ไม่ก่อให้เกิดพันธกรณีในระดับรัฐบาลภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ

๓. ความจำเป็นเร่งด่วนของเรื่อง

เนื่องจากฝ่ายเกาหลีใต้เพ่งยืนยันให้ความเห็นชอบร่างบันทึกความเข้าใจฯ เมื่อวันที่ ๒ พฤศจิกายน ๒๕๕๕ และทั้งสองฝ่ายตกลงที่จะจัดพิธีลงนามร่างบันทึกความเข้าใจฯ โดยมีนายกรัฐมนตรีและประธานาธิบดีเกาหลีใต้ร่วมเป็นสักขีพยาน ในโอกาสการเยือนไทยของประธานาธิบดีเกาหลีใต้ ระหว่างวันที่ ๙ - ๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๕ ดังนั้น จึงขอความอนุเคราะห์สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีบรรจุเรื่องดังกล่าวไว้ในวาระการประชุมคณะรัฐมนตรีในวันอังคารที่ ๖ พฤศจิกายน ๒๕๕๕

๔.สาระสำคัญในข้อเท็จจริงและข้อกฎหมาย

๔.๑ ร่างบันทึกความเข้าใจฯ มีวัตถุประสงค์เพื่อยืนยันเจตนารมณ์และคำมั่นที่ทั้งสองฝ่ายมีร่วมกันอย่างเป็นทางการ ในการที่จะสร้างเสริมความเป็นหุ้นส่วนยุทธศาสตร์และส่งเสริมความร่วมมือระหว่างกัน

๔.๒ ร่างบันทึกความเข้าใจฯ ครอบคลุมความร่วมมือใน ๔ ด้าน ดังนี้

(๑) ความเป็นหุ้นส่วนด้านการเมืองและความมั่นคง โดยเฉพาะด้านการต่อต้านการก่อการร้าย การต่อต้านการค้ามนุษย์ การป้องกันและจัดการภัยพิบัติ ความช่วยเหลือด้านมนุษยธรรม อุตสาหกรรมการป้องกันประเทศ การวิจัยและพัฒนา และทั้งสองฝ่ายจะหารือกันอย่างใกล้ชิดในประเด็นที่เป็นข้อห่วงกังวลร่วมกัน โดยเฉพาะประเด็นเรื่องสันติภาพและความมั่นคงในภูมิภาค ตลอดจนการรวมกลุ่มและความเชื่อมโยงในภูมิภาค

(๒) ความเป็นหุ้นส่วนด้านเศรษฐกิจ ในด้านการส่งเสริมการค้าและการลงทุน ความร่วมมือด้านอุตสาหกรรม การเกษตร ป่าไม้ และประมง แรงงาน การศึกษาและการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ บริการการเงิน เทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร วิทยาศาสตร์ นวัตกรรม และขนาดย่อม เศรษฐกิจสร้างสรรค์ การท่องเที่ยว การขนส่งและการเชื่อมโยงในภูมิภาค พลังงานและสิ่งแวดล้อม และการบริหารจัดการทรัพยากรน้ำ

(๓) ความเป็นหุ้นส่วนด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

(๔) ความเป็นหุ้นส่วนด้านสังคมและวัฒนธรรม ในด้านการติดต่อแลกเปลี่ยนระดับประชาชนกับประชาชน เยาวชนกับเยาวชน และการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรม

๔.๓ ตามร่างบันทึกความเข้าใจ ทั้งสองฝ่ายตกลงที่จะจัดตั้งคณะ
อนุกรรมการขึ้นสำหรับความร่วมมือทั้ง ๔ ด้านในข้อ ๔.๒ ข้างต้น ภายใต้คณะกรรมการร่วม
สำหรับความร่วมมือทวิภาคีระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเกาหลีซึ่งเป็นกลไกที่มีอยู่
แล้ว เพื่อกำกับดูแลให้มีการประสานงานความร่วมมือในแต่ละด้านมากขึ้น โดยคณะอนุกรรมการ
ในแต่ละด้านจะหารือกันทุกสองปี หรือเมื่อเห็นว่ามีควมจำเป็น และจะรายงานสรุปผลการ
ประชุมต่อคณะกรรมการร่วมฯ

๕. ประเด็นที่เสนอคณะรัฐมนตรี

กระทรวงการต่างประเทศขอเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณา ดังนี้

๕.๑ ให้ความเห็นชอบร่างบันทึกความเข้าใจฯ

๕.๒ อนุมัติให้รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ
ลงนามในบันทึกความเข้าใจฯ

๕.๓ หากมีความจำเป็นต้องแก้ไขปรับปรุงร่างบันทึกความเข้าใจฯ ในส่วนที่
ไม่ใช่สาระสำคัญและไม่ขัดต่อผลประโยชน์ของไทย ขอให้กระทรวงการต่างประเทศสามารถ
ดำเนินการได้โดยไม่ต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาอีกครั้ง

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาบรรจุเรื่องนี้ในวาระการประชุมคณะรัฐมนตรี
ในวันอังคารที่ ๖ พฤศจิกายน ๒๕๕๕ ด้วย จักขอบคุณมาก

ขอแสดงความนับถือ

(นายสุรพงษ์ โตวิจักษณ์ชัยกุล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

ที่ นร ๐๕๐๖/๓๑๕๑/พ
ณ. ๕ พ.ย. ๕๕.

เรียน รอง นรม. (นายพงศ์เทพ เทพกาญจนา)

กต. ขอให้นำเรื่อง ร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างกระทรวงการต่างประเทศ
แห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงการต่างประเทศและการค้า
แห่งสาธารณรัฐเกาหลีด้วยความเห็นส่วนเชิงยุทธศาสตร์ราชอาณาจักร
ไทย-สาธารณรัฐเกาหลีเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณา เนื่องจากจะมีการจัดพิธี
ลงนามร่างบันทึกความเข้าใจฯ โดยมีนายกรัฐมนตรีและประธานาธิบดีเกาหลี
ได้ร่วมเป็นสักขีพยาน ในโอกาสการเยือนไทยของประธานาธิบดีเกาหลีใต้
ระหว่างวันที่ ๙-๑๐ พ.ย. ๕๕

จึงกราบเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาอนุมัติให้นำเรื่องนี้เสนอ ครม. พิจารณา
ตามที่ กต. เสนอ โดยยกเว้นการปฏิบัติตามมติ ครม. เมื่อวันที่ ๑๘ ต.ค. ๕๕ เกี่ยวกับเรื่อง
ที่อาจเกี่ยวข้องกับบทบัญญัติตามมาตรา ๓๔๐ ของรัฐธรรมนูญ
แห่งราชอาณาจักรไทย ที่ให้หน่วยงานเจ้าของเรื่องเสนอเรื่องถึง สลค. ล่วงหน้าไม่น้อยกว่า
๗ วัน ทั้งนี้ ได้ขอให้ กท. พม. กก. กษ. คค. ทส. ทก. พท. พณ. มท. รง. วธ. วท. ศธ. อก. สบช.
และ กอ. เสนอความเห็นเพื่อประกอบการพิจารณาของ ครม. ด้วยแล้ว

(นายอำพน กิตติอำพน)
เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

เสนอ กม. พินทก



(นายพงศ์เทพ เทพกาญจนา)

รองนายกรัฐมนตรี

กรมเอเชียตะวันออก ๕ พ.ย. ๒๕๕๕

กองเอเชียตะวันออก ๔

โทรศัพท์ ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๔๔๕๐ (กนกวรรณ)

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๒๐๘